



2002

ALEMANIA

Bibliotecas musicales alemanas: Un ejemplo a seguir

María Teresa Ríos Reviejo



Bibliotecas musicales alemanas: un ejemplo a seguir

Resumen. Memoria de la estancia en Berlín, en el mes de Julio de 2004, en la ciudad de Berlín, en la que se presenta la relación de bibliotecas y archivos visitados, y se compara la situación de las bibliotecas musicales alemanas con las españolas.

INTRODUCCIÓN

Por qué una visita a Alemania y no a cualquier otro de los países que se proponían en la beca. Las razones fueron tanto profesionales como personales. En el momento en el que presenté el proyecto para obtener esta beca, hace ya 2 años, estaba realizando mis prácticas en la Sección de Música de la Biblioteca Nacional y supuse que sería interesante ver de primera mano una de las colecciones de documentos musicales más importantes de Europa. Por otro lado, personalmente quería comprobar por mi misma todos los cambios espectaculares producidos en la ciudad que visité el año antes de la caída del muro. Y a ambas tareas he dedicado mi tiempo durante esos 15 días, dedicando las mañanas a realizar visitas a distintas bibliotecas y archivos, y las tardes a recorrer Berlín en todos los medios de locomoción posibles.

Lo que proponía en su origen se centraba en la realización un estudio sobre los servicios que el *Deutsches Musikarchiv* ofrecía con los documentos multimedia: el personal necesario para llevar a cabo estas tareas, procedimiento técnico de los mismos, selección... en fin, todas esas labores que se llevan a cabo con cualquier tipo de documento. Cuando por fin he realizado la visita, y después del tiempo transcurrido, mis intereses respecto a la tarea inicial habían cambiado bastante.

Por este motivo, durante mi estancia en Berlín no me he limitado tan sólo a informarme sobre lo que hacen nuestros colegas en el *Deutsches Musikarchiv* sino que he ido visitando distintas bibliotecas pertenecientes a distintas instituciones que pudieran tener algo que ver con la materia que en principio me interesaba más, la música.

Así, desde el *Deutsches Musikarchiv* me facilitaron la realización de las visitas a la *Haus Amerika-Gedenkbibliothek*, a la *Musikabteilung de la Staatsbibliothek zu Berlin*, al *Ibero-Amerikanisches Institut*, a la biblioteca de la *Universität der Künste*, y a la sede de la *Biblioteca Nacional en Frankfurt*.

No obstante y puesto que actualmente mi puesto de trabajo está en el Servicio de Cartografía de la Biblioteca Nacional, también tuve la oportunidad de ver dos instituciones que tienen colecciones de mapas interesantes, el *Bundesarchiv* y la sección de *Cartografía de la Staatsbibliothek zu Berlin en Unter den Linden*.

Como cuestión previa que hay que tener en cuenta antes de empezar a hablar sobre las bibliotecas que he visitado hay que hacer referencia ineludiblemente al hecho histórico y político que tuvo lugar en noviembre de 1989, la caída del muro de Berlín y la posterior unificación de Alemania. Es importante hablar de la unificación porque es algo que planea y afecta a todos los ámbitos de la vida de Berlín y, por supuesto, a las bibliotecas alemanas. De un día para otro desapareció un país, la República Democrática Alemana, que tenía su propia identidad y su propia organización administrativa. Y Berlín estaba en el centro de este proceso. Volvió a convertirse en la capital del país, a ser sede de las distintas administraciones alemanas. Se transforma en una de las ciudades europeas más activas y atractivas.

Pero la caída del muro y con ella del bloque comunista de Europa no suponía tan sólo la posibilidad de viajar libremente por toda Europa, sin necesidad de visados o permisos, para visitar a la familia de

Frankfurt. Trajo consigo un cambio radical en la forma de vida que hasta ese momento se había llevado en la Alemania Democrática. La República Federal tuvo que integrar dentro de su administración todas las instituciones de la antigua Alemania Democrática.

Pero si el aspecto económico es importante, no lo es menos la cuestión administrativa. Durante los años en los que permaneció dividida Alemania funcionaban dos Bibliotecas Nacionales, con sedes en Frankfurt am Main para la Alemania Federal y en Leipzig para la Alemania Democrática, con las funciones propias de toda biblioteca nacional: reunir los ejemplares de depósito legal, elaborar la bibliografía nacional... Durante todos esos años, la Biblioteca Nacional de Frankfurt enviaba además ejemplares a Leipzig de las obras que llegaban a la biblioteca por depósito legal. Esto quiere decir que en el momento que cayó el muro gran parte de las colecciones estaban duplicadas. Administrativamente se decidió seguir manteniendo ambas sedes. Frankfurt sigue recibiendo el depósito legal de la parte occidental de Alemania y Leipzig de los Länder de la antigua Alemania del Este. Por su parte, el *Deutsches Musikarchiv* es la tercera sede de la Biblioteca Nacional Alemana y recibe por depósito legal y desde 1970 todo lo relacionado con música, tanto música impresa como documentos audiovisuales. Además, y tras la unificación, integró dentro de su organización el *MIZ, MusikInformationszentrums*. Este instituto era el encargado de organizar la política de la República Democrática Alemana relativa a las cuestiones musicales (orquestas, formación de los músicos, bibliotecas musicales...), por lo que en sus archivos se encuentra información valiosísima sobre la actividad musical de la Alemania Democrática.

Todo esto, y brevemente contado, por lo que respecta a la Biblioteca Nacional. Pero la unificación también afectó al resto de las bibliotecas. Gran parte de las colecciones pertenecientes a las bibliotecas públicas del Berlín Oriental pasaron a formar parte de bibliotecas del Berlín Occidental, como sucede en el caso de la *Haus Amerika-Gedenken Bibliothek* de la que hablaré más extensamente después. Lo mismo sucedió con las bibliotecas universitarias. Por su parte, la *Staatsbibliothek zu Berlin*, una de las bibliotecas históricas junto con la *Bayerische Staatsbibliothek* en Munich más importantes de Alemania, sigue manteniendo aún dos sedes, una en Unter den Linden y otra en Postdamer Platz.

He querido empezar la memoria teniendo esto presente porque realmente hay veces en las que se hace un poco difícil entender el funcionamiento de las bibliotecas en las que he estado si se ignora todo esto. La historia de Alemania afecta muy directamente a sus instituciones bibliotecarias, supongo que también igual que sucede con las de cualquier otro país, pero personalmente me parecía complicado entender su organización sin tener presente todo el proceso de la unificación del país. También es cierto que no hay nada como ver de primera mano lugares que conoces simplemente a través de la WEB. Este nuevo invento es ciertamente fantástico pero no puede sustituir a una visita presencial por mucho que uno vea las fotos y acceda a sus trabajos y catálogos en línea. Lo virtual, aunque es un gran hallazgo, aún no lo es todo.

Aclarado ya este punto, me gustaría centrar la memoria en cuatro cuestiones principales:

1. Bibliotecas musicales.
2. Aspectos técnicos.
3. Problemas comunes y propios.
4. Otras instituciones.

1. Bibliotecas musicales

Tal y como apuntaba en un principio, tuve la oportunidad durante mi estancia en Berlín de visitar varias bibliotecas musicales. Las funciones que tienen encargadas y objetivos perseguidos por cada una de ellas son diferentes. El *Deutsches Musikarchiv* es biblioteca nacional. Por su parte la sección de música de la *Haus Amerika-Gedenkbibliothek* funciona como biblioteca pública y es biblioteca regional, y la *Musikabteilung de la Staatsbibliothek zu Berlin* es una biblioteca histórica especializada. Por su parte la biblioteca de la *Universität der Künste* es una biblioteca universitaria al servicio de los estudiantes y el profesorado de dicha universidad.

Entre ellas difieren asimismo en cuanto al organismo al que pertenecen. El *Deutsches Musikarchiv* depende del Estado, la *Haus Amerika-Gedenkbibliothek* y la *Staatsbibliothek zu Berlin del Land de Berlín* y

la biblioteca de la *Universität der Künste* de la universidad. Esta organización es equivalente a la que existe en España. Biblioteca Nacional depende directamente del Estado Central, las bibliotecas regionales que también son depositarias de ejemplares de depósito legal, como es el caso de la *Haus Amerika-Gedenkbibliothek*, dependen de los gobiernos autonómicos, de los Länder, y las bibliotecas universitarias de la administración universitaria.

El objeto remoto de mi visita era realizar un estudio breve sobre el funcionamiento de *Deutsches Musikarchiv*, y más concretamente del tratamiento de los documentos multimedia y los servicios que con ellos se dan a los usuarios.

El aspecto del edificio del *Deutsches Musikarchiv* me sorprendió al verlo (es una casa de principios del siglo XX, que fue propiedad de la Familia Siemens). Su ubicación no es la que más facilita su acceso, ya que está bastante lejos del centro de la ciudad. Esta es la razón por la que la mayor parte de los usuarios que utilizan sus servicios lo hacen en gran parte a través de Internet, por e-mail. Son pocos los que acuden personalmente a la sede del archivo.

Supongo que por este motivo y sabiendo el objeto de mi estudio, el personal del *Deutsches Musikarchiv* programaron, con muy buen criterio, no sólo enseñarme los aspectos técnicos de su trabajo que más me interesaban y que realizan allí (catalogación de documentos y control de autoridades) sino también las visitas a los centros que anteriormente he señalado.

Como Biblioteca Nacional, el *Deutsches Musikarchiv* es la entidad responsable de recibir los 2 ejemplares procedentes de Depósito Legal tanto de música impresa como documentos sonoros y audiovisuales. Por lo que respecta a este tema, no suelen tener problemas con las editoriales a la hora de hacer el depósito de los dos ejemplares a los que obliga la Ley de Depósito Legal. No obstante, sucede como con algunas editoriales de otro tipo de documentos. Algunas de las casas discográficas más importantes de Alemania comienzan a trasladar sus sedes administrativas a otros países para no tener la obligación de efectuar ese depósito.

A través de los documentos que llegan por depósito legal, elabora la bibliografía nacional alemana, tarea que a partir de este mismo año 2004 va a dejar de ser publicada en papel pudiéndose acceder a ella a través de su catálogo en línea, y también es la entidad responsable de hacer el *Bonner Katalog*, catálogo que ofrece información sobre partituras que están al préstamo. Realiza, igualmente, el control de autoridades. Éstas son accesibles a través del OPAC, tanto las autoridades de materias (*Schlagwortnormdatai*), como de nombres propios (*Personennamendatai*) y de entidades (*Körperschaftdatai*).

Además de los documentos que se ingresan por depósito legal, reúne y mantiene una muy importante colección de discos de pizarra y de documentos sonoros de los más variados formatos y épocas, y diversas colecciones que se van recopilando poco a poco, como es el caso de la colección personal de Thomas Mann (132 discos de pizarra), de Helmut Fischer, Franz Hutter (56.000 discos de pizarra), la colección de grabaciones en 8 pistas, de rollos de pianola (unos 2000) o de discos de cilindro (aproximadamente 400).

Por otra parte, y tal y como ya he dicho al principio del artículo, el *Deutsches Musikarchiv* reunió tras la caída del muro y la reunificación las colecciones pertenecientes al MIZ (*MusikInformationszentrums*). En ella puede encontrarse información sobre programas, informes de prensa, composiciones musicales de los compositores de la República Democrática Alemana, además de un archivo fotográfico de compositores e intérpretes y una colección de más de 10.000 grabaciones, colección que está siendo digitalizada. Además de grabaciones sonoras y partituras, pertenecen a esta colección documentos de archivo que reflejan la política que en cuanto a la música se llevaba a cabo en la Alemania Democrática.

El *Deutsches Musikarchiv* ofrece, como cualquier otra biblioteca, un servicio de referencia en sala, en la que el usuario puede consultar diversas bases de datos, teniendo también la oportunidad de realizar audiciones del material sonoro. En el *Deutsches Musikarchiv* ya han solucionado uno de los problemas que aún están pendientes en la sección de música de la Biblioteca Nacional en Madrid, la grabación del material sonoro como servicio para los usuarios. Allí ya tienen implantado un canon por grabación, determinando igualmente cuáles son las piezas y canciones que pueden grabarse y cuáles no, dependiendo esto de si se encuentran aún a la venta en el mercado. Cuentan, además, con una interesante exposición permanente de los distintos soportes sonoros que han existido a lo largo de la historia, con paneles en los que se explica el proceso de elaboración de los discos o las distintas formas que han ido adoptando a lo largo del tiempo, entre otras cosas. Por lo que respecta a la organización de los fondos en los depósitos, ésta se realiza por

número currens, como sucede en todas las bibliotecas, y en estanterías metálicas con el tamaño apropiado para los distintos tipos de soportes (CDs, discos de vinilo, discos de pizarra,...) Por lo que respecta a los discos de pizarra y vinilo también influye en su ordenación la casa discográfica que los haya editado y el *Bestellnummer* (número de pedido).

En cuanto a las bibliotecas públicas, las diferencias entre las bibliotecas musicales alemanas y españolas comienzan desde la propia existencia de las mismas. Esto puede entenderse mejor con un simple ejemplo. Solamente en la ciudad de Berlín existe una red de bibliotecas musicales públicas formada por 8 bibliotecas: *Musik- und Stadtteil-bibliothek Bundesallee*, *Bezirkszentralbibliothek Fachbereich Kunst und Musik*, *Bezirkszentralbibliothek «Mark Twain» Musikbibliothek*, *Hauptbibliothek «Helene-Nathan-Bibliothek» Musikbibliothek*, *Bezirkszentralbibliothek Fachbereich Musik in Spandau*, *Musikbibliothek Steglitz*, *Mediathek Köpenick*, y la más importante de ellas la *Spezialbereich Musik im Haus Amerika-Gedenkbibliothek* que lleva funcionando desde 1954. En estas bibliotecas públicas se facilita el acceso a todo tipo de documentos musicales, tanto impresos como sonoros y audiovisuales. Esta colección está formada no solamente por los documentos que llegan a través de depósito legal o compra sino también por los fondos provenientes de bibliotecas musicales del antiguo Berlín Oriental de las que se ha hecho cargo. En concreto, la colección de la *Haus Amerika-Gedenkbibliothek* se compone de 90.000 partituras, más de 36.000 libros y 18.000 CDs, todos ellos en préstamo a los usuarios. Además de ofrecer este tipo de documentos (cada usuario puede llevarse un total de 60 documentos en préstamo), también pone a disposición de sus usuarios una sala insonorizada para estudiar piano y realizan pequeños conciertos los sábados por la mañana. Esta biblioteca está ubicada en un lugar muy céntrico (a una parada de la *Postdamer Platz*) y la sala de acceso al público es muy diáfana y con un entorno muy agradable. Cualquier usuario que tenga el carnet de la *Zentral- und Landesbibliothek Berlin* puede acceder a los fondos de las 8 bibliotecas musicales.

Hay que reconocer que las secciones dedicadas a música en las bibliotecas públicas españolas se reducen en la mayoría de los casos a colecciones de CD's. Y aunque es cierto que no es comparable la tradición musical alemana, la importancia que tiene esta materia dentro de la formación cultural de la población o la enorme producción de documentos, también es verdad que en España cada vez va creciendo el número de personas que estudian música o que les interesa esta materia. Y eso es algo que las bibliotecas públicas no pueden dejar de lado. La biblioteca pública puede, y yo diría no sólo eso, sino que debe ser uno de los primeros puntos de contacto del lector o del oyente con la música, ayudar a difundirla y facilitar el acceso a partituras y documentos sonoros. No quiero dejar pasar la ocasión y defender desde aquí el servicio de préstamo gratuito que hasta ahora se ha estado realizando en las bibliotecas públicas españolas y que ahora se quiere penalizar. Respecto a este tema he de decir que en Alemania el préstamo de documentos no es gratuito. Los usuarios pagan una cuota anual por su carnet. Pero, y tal y como he señalado anteriormente, no es ni medianamente comparable el número de bibliotecas, el presupuesto dedicado a las mismas (a pesar de que Alemania está ahora dentro de un periodo de crisis económica) y el número de usuarios que acuden ellas entre un país y otro. En el momento que España haya alcanzado un nivel similar podremos empezar a hablar de medidas parecidas, pero no antes. Sería un error que provocaría un retroceso de las bibliotecas de cualquier tipo, ahora que se está consiguiendo que empiecen a despegar.

Por su parte la *Musikabteilung de la Staatsbibliothek zu Berlin de Unter den Linden* es una biblioteca histórica de investigación. A ella pertenece la colección de documentos musicales históricos más importante de Alemania, la *Deutsche Musiksammlung*, junto con la *Bayerische Staatsbibliothek* de Munich. A su colección pertenecen las partituras manuscritas de Bach, Beethoven, Telemann, el archivo personal de Félix Mendelsohn, entre otras muchas colecciones. Su formación comienza en 1842 y tuvo que sufrir el expolio de la Segunda Guerra Mundial momento en el que llega a perder casi el 60% de sus fondos. Actualmente y poco a poco va recuperando parte de ellos, pero todavía muchos documentos están en San Petersburgo, en Cracovia, o en otras ciudades del Este de Europa.

La visita a la sección musical se centró en sus fondos y depósitos. Como sucede con otras bibliotecas ubicadas en edificios antiguos presentan un serio problema con el espacio. En concreto, la biblioteca de Unter den Linden tiene los depósitos de los fondos, tanto impresos como documentos sonoros que llegan mediante compra, en espacios con grandes ventanales, problema que intentan solucionar impidiendo como pueden la entrada de la luz. Poco a poco y mediante proyectos de conservación se han ido tratando las colecciones más importantes. Ya están terminados los procesos de desadificación de los manuscritos de Bach, Beethoven o Telemann. Estas colecciones se conservan en un pequeño depósito con las condiciones

adecuadas para mantener su perfecto estado. Además de proteger el documento original también están procediendo a la digitalización de todos estos manuscritos, digitalización que ya es accesible en línea mediante la página WEB de la biblioteca.

Fue aquí, en la Staatsbibliothek en donde vi por primera vez que para guardar los CD's en los depósitos utilizan muebles de farmacia, que son metálicos, pesan poco y tienen el tamaño apropiado y justo para CD's y vídeos.

Actualmente, en el terreno anexo a la *Staatsbibliothek zu Berlin* se está construyendo un edificio nuevo que se va a dedicar por completo, por lo que entendí (no quiero dejar de recordar en este momento que las vaguedades de mis explicaciones se deben a que casi la totalidad de las visitas se realizaron en alemán. Por esto espero que se me perdonen los errores de apreciación), a salas de referencia y consulta de usuarios. No me dio tiempo de preguntar sobre el tipo de usuarios y servicios que se les ofrecen pero sí que pude comprobar que la afluencia de lectores era grande.

Días después de realizar esta visita estuve en la biblioteca de la *Universität der Künste*. Como biblioteca universitaria que es su objetivo principal se centra en responder a las necesidades de información y sus usuarios, alumnos y profesores de la universidad. A las bibliotecas universitarias berlinesas puede acceder cualquier lector que tenga su domicilio en Berlín o en Brandenburg, igual que sucede con las bibliotecas públicas. Para los alumnos y profesores de la universidad de Berlín el acceso a ésta y al resto de las bibliotecas universitarias es gratuito, no así para el resto de los usuarios, que tienen que pagar por su carnet de lector.

Esta biblioteca reúne, igual que todas las anteriores, todo tipo de soportes tanto impresos como material sonoro y audiovisual, además de colecciones de bibliotecas musicales de distinta procedencia. Abarcan las materias relacionadas con el arte, tanto música como artes escénicas o plásticas. Lo que yo vi más novedoso, al menos para mí, no sé si esto lo hacen en las bibliotecas universitarias españolas que tienen relación con bellas artes, es que diariamente, y tras consultar la programación de la televisión, graban aquellos programas que puedan ser interesantes para sus usuarios, por lo que tienen una colección bastante interesante tanto de obras de teatro programadas por televisión como películas o documentales. A parte de esto ofrecen servicios de grabación de CD's y de edición de material fílmico a sus usuarios, a parte de los habituales de consulta y préstamo de documentos.

Actualmente están casi terminadas las obras de un nuevo edificio en el que se instalarán tanto la biblioteca de la universidad técnica como la biblioteca de la *Universität der Künste*. El edificio es de 4 plantas y estará dedicado íntegramente a biblioteca y despachos pero no a aulas.

2. Aspectos técnicos

Después de tratar brevemente sobre las instituciones que visité creo que es interesante hacer referencia a los **aspectos técnicos**, es decir, a todas las cuestiones relacionadas con la catalogación y tratamiento de los documentos.

La descripción de los documentos se realiza basándose en las RAK, Regeln für die alphabetische Katalogisierung, elaboradas basándose en las ISBD y en las antiguas reglas prusianas de catalogación. De ellas acaba de editarse una nueva versión (en 2004) para materiales especiales, tanto partituras como documentos sonoros. La revisión de las reglas de catalogación se realiza a través de comisiones en las que participan bibliotecarios de diversas instituciones, entre ellas el *Deutsches Musikarchiv* y la Biblioteca Nacional de Frankfurt am Main. Aquí tuve la oportunidad de hablar con Frau Henze, bibliotecaria encargada de cuestiones relacionadas con la catalogación y con proyectos internacionales como es el caso de VIAF (*Virtual Initiative of Authorities File*) proyecto realizado en colaboración con la Library of Congress que tiene como objetivo crear un catálogo virtual de autoridades. También estuvimos hablando sobre las FRBR, tema sobre el que han realizado una serie de conferencias en Frankfurt. A través de la página WEB de la biblioteca de Frankfurt puede accederse a los textos de las mismas. En el *Deutsches Musikarchiv*, con Herr Lerch que participó en la elaboración de esta nueva edición, comentamos las dificultades que conlleva la realización de nuevas ediciones de las reglas de catalogación, que en muchas ocasiones dan como resultado instrumentos de cada vez más difícil comprensión.

Mientras que en todas las bibliotecas en las que estuve se basan, a la hora de hacer la descripción de los documentos, en las RAK, no sucede lo mismo con los formatos utilizados para hacer la catalogación

automatizada. Por un lado las sedes de la Biblioteca Nacional, es decir, Berlín, en el *Deutsches Musikarchiv*, Frankfurt y Leipzig, junto con la *Staatsbibliothek zu Berlin* utilizan el sistema holandés PICA. Por otro, las bibliotecas públicas y universitarias emplean MAB, la versión alemana del formato MARC. Esto, como se puede suponer, dificulta los posibles proyectos de intercambios de registros o de catalogación compartida.

En cuanto a los programas de gestión bibliotecaria que utilizan, y esos sucede igual aquí, existe una gran variedad, aunque ALEPH es uno de los que se va imponiendo.

3. Problemas comunes y propios

El tercer punto sobre el que me refería el principio es el de **problemas comunes y propios**. Una de las cosas que más me ha sorprendido, que las dificultades ante las que nos enfrentamos tanto bibliotecarios alemanes como españoles son las mismas.

Los problemas pueden resumirse en tres principalmente: espacio, recursos económicos y humanos. El problema de espacio nos es muy conocido. Quizás en Berlín la unificación haya permitido descongestionar algunas de sus bibliotecas. Muchos de los terrenos que estaban en tierra de nadie pueden finalmente ser utilizados para la construcción de edificios. Sorprende que en un lugar tan céntrico como es el *Zoologische Garten* se pueda construir un edificio de cuatro plantas para que sea utilizado como biblioteca universitaria como es el caso de la biblioteca de la *Universität des Kunst*, compartiendo espacio con la *Technischen Universität*. O que pueda construirse un edificio para crear la sala de consulta de la *Staatsbibliothek zu Berlin en Unter den Linden*. Pero me temo que esto supone casi una excepción. Normalmente, eso si exceptuamos la sede de la Biblioteca Nacional en Frankfurt am Main, los edificios elegidos para instalaciones bibliotecarias son edificios históricos. Bonitos, sí. Prácticos, no mucho. Aunque, ciertamente, su ubicación suele ser inmejorable.

Por lo que se refiere a los recursos económicos, bueno más bien su escasez suele ser algo que define cualquier tarea que tenga que ver con la cultura, aquí y en cualquier otro país. Alemania, como he venido diciendo, lleva sufriendo una crisis desde que comenzó la unificación y las bibliotecas también se resienten. El sistema informático de la Biblioteca Nacional de Frankfurt no va a poder ser renovado por falta de fondos, con lo cual también se va a resentir el servicio, y concretamente el de materiales multimedia, que se ofrece a los usuarios.

Otra de las cuestiones que se ve afectada por el recorte económico, como siempre, es el personal. Los funcionarios alemanes mucho me temo que van a tener que ampliar su horario de trabajo, de 38 horas y media a 40, a no ser que la ley que está en proyecto no llegue a aprobarse. Por supuesto sin cobrar más por esas horas extra. No sé si esta medida podrá posteriormente anularse, una vez que la situación se normalice definitivamente.

4. Otras instituciones

Tal y como señalaba al principio de la memoria, además de las bibliotecas musicales también tuve la oportunidad de visitar la cartoteca de la *Staatsbibliothek zu Berlin*, el *Bundesarchiv en Berlin*, el Instituto Iberoamericano y la sede de la Biblioteca Nacional en Frankfurt am Main.

La *Staatsbibliothek zu Berlin* engloba diversas secciones: Departamento de Europa del Este (que reúne literatura de los países del Este en sus lenguas originales), de publicaciones oficiales, de manuscritos, de preservación y conservación, o de cartografía, departamento que también tuve la oportunidad de visitar. La cartoteca creada en 1661 y conserva más de 1 millón de mapas de los cuales más de 200.000 provienen de la colección del *Preussischen Grossen Generalstabs* desmantelado después de la Primera Guerra Mundial. Por suerte esta sección no sufrió apenas pérdidas durante la Segunda Guerra Mundial y acaban de terminar la integración de los fondos que se mantenían en la sede de la biblioteca de Postdamer Platz, tarea que por el tamaño de la colección ha debido ser ingente y de la que se mostraba muy contento el director, Herr Crom. Además de la colección de cartografía antigua, también reúnen mapas modernos. Con estos documentos y en cooperación con otras cartotecas alemanas, entre ellas y además de la cartoteca de la *Staatsbibliothek zu Berlin*, la de la universidad de Göttingen o la de la *Bayerische Staatsbibliothek* en

München, están realizando un proyecto, GEOTOOL, aún en prueba, que a través de GIS permite el acceso a las series cartográficas modernas pertenecientes a las distintas bibliotecas que participan en el mismo. Por lo que respecta a su colección de cartografía antigua, tienen realizado el vaciado completo de sus atlas, una tarea importantísima y que permite la identificación de todos los mapas en ellos incluidos.

Además de estas secciones, la *Staatsbibliothek zu Berlin* coordina proyectos de los que todos hemos oído hablar alguna vez, como es el *Gesamtkatalog der Wiegendrucke* o el catálogo colectivo de publicaciones periódicas alemanas.

El *Bundesarchiv* está ubicado en un antiguo cuartel que estuvo ocupado por el ejército norteamericano hasta 1994, y actualmente se compone de 9 edificios. El *Bundesarchiv* como tal se creó en 1952 en Koblenz, en donde sigue habiendo una sede. Además tienen una sección en Freiburg, Aachen, y Bayreuth, además de la sede del Archivo cinematográfico de Berlín.

Una de las secciones más interesantes del *Bundesarchiv* de Berlín es la sección de la República Democrática Alemana. En Berlín se conservan todos los documentos generados por la Alemania Oriental, tanto pertenecientes a instituciones como documentos personales.

Mi interés en ver este archivo se centraba sobretodo en su colección cartográfica, que o es demasiado grande pero sí interesante. Además cuentan entre sus documentos con una sección de la Guerra Civil Española, de las Brigadas Internacionales concretamente. A los cuadros de clasificación de cada una de las secciones se puede acceder a través de la página WEB.

El *Bundesarchiv* cuenta, como cualquier otro archivo, con una biblioteca auxiliar, que está ubicada en la antigua iglesia del cuartel. La biblioteca es accesible tanto para archiveros como para los usuarios del archivo.

Fue una lástima poder realizar tan solo una visita breve a la biblioteca nacional en Frankfurt, pero las conexiones de los vuelos no me permitieron mucho más. La visita comenzó por los depósitos de la Biblioteca Nacional. Es en este momento cuando más te das cuenta de las enormes ventajas que supone contar con un edificio nuevo. El edificio, bastante céntrico y con buenas comunicaciones, es de 1997. Los depósitos, todos con compactus, conservan los documentos que llegan a través de la ley de Depósito Legal de todo lo que se edita en la parte de Alemania Occidental, excepto lo que entra dentro de las competencias del *Deutsches Musikarchiv* de Berlín. La ordenación de los fondos se hace a través del año de Depósito Legal más número currens.

Una de las cuestiones que me interesaba saber era quién es el responsable de entregar los ejemplares del Depósito Legal, si como aquí lo hace el impresor o si es el editor. En Alemania encargado de cumplir con la ley de depósito legal es el editor. Se evitan así los problemas de dispersión en documentos que se componen de diversos soportes que son entregados por diversos impresores, dependiendo quién imprima cada uno de ellos. En la Biblioteca Nacional de Madrid en muchas ocasiones llegan por separado las distintas partes de este tipo de obras, con el consiguiente problema a la hora, primero de volver a reunirlos, y después la discusión de si se guardan juntos o dependiendo del soporte, cada uno en un depósito. Allí todos los componentes de un mismo documento están guardados juntos, facilitando su localización y consulta. Dentro de este mismo punto me interesaba mucho saber si están empezando a recopilar la información que aparece en línea, ya que es uno de los temas de los que en la Biblioteca Nacional en Madrid se habla con frecuencia. En Alemania todavía no hay nada legislado al respecto, de hecho, ahora están realizando una revisión de la Ley de Depósito Legal en la que se incluirá normativa respecto a la información de la WEB.

En la Biblioteca Nacional de Frankfurt sí que tienen una sección de dedicada expresamente a la consulta de materiales multimedia. En su sala se permite la consulta de todo tipo de soportes (cassettes, CD-ROM, archivos de ordenador...), pudiéndose realizar copia de la información en disquettes, o impriméndola en papel. Tienen, además, una pequeña sala para usuarios con deficiencias visuales, teniendo la posibilidad de realizar la consulta no sólo de documentos, sino del OPAC de la biblioteca o de bases de datos en CD-ROM. Eso es algo de lo que carecemos en la Biblioteca Nacional de Madrid, y que habrá que abordar algún día.

Por lo que se refiere a la biblioteca del *Instituto Ibero-Americano* reúne una muy importante colección de fondos tanto americanos como de España y Portugal. Su creación data de la primera parte del siglo XX y su colección ha ido creciendo a través tanto de compras como de donaciones. Tuvo unos momentos difíciles, hacia el año 1996, en el que quisieron cerrarla, pero tras una serie de protestas, entre ellas la del Rey

Juan Carlos, consiguió no sólo mantenerse abierta, sino también empezar su modernización, comenzando entonces la informatización y convirtiéndose en una institución más dinámica. No sólo funciona como biblioteca para cualquier tipo de usuario (el único requisito es el de residir en Berlín o en Brandenburg), sino que participa activamente en la realización de actividades culturales en cooperación con el Instituto Cervantes y sirviendo de asesor político para diplomáticos que vayan a realizar visitas institucionales a Hispanoamérica. Además suele ser una institución que facilita la primera toma de contacto de los hispano-americanos que llegan a Berlín, pudiendo incluso trabajar durante un tiempo dentro de su organización.

Los depósitos están ordenados, como en cualquiera de las otras bibliotecas, a través de número currens, y dentro de ellos hay una parte en la que se conservan dossiers de revistas. Esta tarea no ha sido continuada. Ahora mismo es imposible abarcar este tipo de trabajos. La gran cantidad de artículos publicados hace que estas labores no puedan realizarse. No obstante es una parte de su colección que es bastante interesante.

Tiene además una sección de mapas, con una colección de América y España de algo más de 70.000 documentos, y también una sección de documentos sonoros y audiovisuales. La forma de catalogar y conservar estos documentos es similar a la que realizamos aquí. Utilizan las RAK como reglas de catalogación y sus fondos son accesibles on-line, aunque el OPAC del que disponen es bastante complicado. De hecho tienen previsto cambiarlo.

Para finalizar y a modo de conclusión me gustaría volver a repetir algunas de las ideas que han ido surgiendo a lo largo de este informe. Una de las impresiones que me ha quedado después de visitar bibliotecas de distintas características es que la normalización tanto allí como aquí aún es un objetivo que hay que alcanzar. Y quizás en Alemania más debido tanto a sus colecciones, mucho más numerosas que las nuestras, sobre todo en lo que se refiere a bibliotecas públicas, como a su más larga tradición bibliotecaria, la normalización se convierte en una tarea algo más costosa. Hay algo que me sorprendió por lo que respecta a la ordenación de los fondos en libre acceso y es que no utilizan, en la gran mayoría de los casos, una clasificación internacional, bien CDU, Dewey, o cualquiera otra de las existentes. En cada una de las bibliotecas los bibliotecarios han inventado una propia y si eso bien me parece un alarde de ingenio, no sé hasta que punto es realmente práctico. En mi opinión cualquiera de los sistemas utilizados conocidos por todos están primero, probados suficientemente, y segundo no se pierde tiempo en idear algo que en teoría es estupendo pero que luego en la práctica su puesta en marcha trae más problemas de los que uno piensa en un principio. De hecho, en las bibliotecas de referencia del *Ibero-Amerikanisches Institut* o incluso en la Biblioteca Nacional de Frankfurt ya se están planteando la idea de adoptar alguno de los sistemas internacionales.

Por lo que se refiere a las bibliotecas musicales, sí que hay grandes diferencias entre ambos países, que comienzan con la importancia que se otorga a la música como parte integrante de la formación escolar. Mientras que en Alemania sí que es una materia más dentro de los planes de estudio, en España sigue siendo simplemente una asignatura de relleno, aunque en los conservatorios medios y superiores españoles el nivel de enseñanza y el de sus profesores ha mejorado enormemente. No obstante, no resulta fácil realizar estudios en los conservatorios de música y aún para la mayoría resulta poco menos que snob el hecho de que alguien comience a estudiar un instrumento. Esta concepción afecta al desarrollo de las bibliotecas musicales.

En España no puede considerarse paradigmática la sección de música de la Biblioteca Nacional de Madrid, lamentablemente. Para muchos, incluidos músicos y musicólogos es una sección desconocida, a pesar que tiene un servicio de acceso al público, con una importante colección de referencia y de partituras, además de todos los fondos que recibe por depósito legal. Por su parte las colecciones musicales de las bibliotecas públicas españolas, tal y como comentaba en uno de los apartados, suelen limitarse a unas cuantas obras, normalmente de referencia, y a las colecciones de audiovisuales. La música impresa está prácticamente olvidada probablemente debido a su alto precio (soporta el 16% de IVA, un lujo para cualquier tipo de biblioteca, y sobre todo una biblioteca pública que tiene que atender a todo tipo de intereses) por lo que la realización de fotocopias es en este tipo de documentos mayor que la deseable.

Por su parte los conservatorios tanto de enseñanza media como superior tienen una biblioteca, pero con ellos sucede como con las bibliotecas escolares. El buen funcionamiento de la misma, como es el caso de la biblioteca del conservatorio superior de música de Madrid, o de Musikene en San Sebastián, depende de la existencia o no de un bibliotecario que se haga cargo de ella. Por su parte, en las bibliotecas universitarias de las universidades en las que se cursan estudios de musicología puede que los fondos de música no sean muy amplios pero los servicios, al formar parte de una biblioteca universitaria, suelen ser bastante eficaces.

Por último hay que hacer referencia a los archivos musicales y bibliotecas con fondos históricos, de gran importancia pero bastante desconocidos.

Teniendo en cuenta todo esto, y finalmente, si bien es cierto que la mejora de los estudios musicales no depende de los bibliotecarios, evidentemente, sí que sería interesante ampliar la difusión de las colecciones musicales y ampliar los servicios que se ofrecen a los usuarios de las bibliotecas musicales.

No quisiera terminar sin agradecer enormemente el interés y la ayuda que me ofrecieron todos los bibliotecarios con los que tuve la oportunidad de hablar. Tanto el personal del *Deutsches Musikarchiv*, Herr Kolasa, Frau Sewing, Frau Dietrich, Frau Kumm, Herr Lerch, y sobre todo Frau Assmüssen sin la que los primeros días mi estancia allí hubiese sido sin ninguna duda mucho más complicada, como los bibliotecarios del resto de los centros. Gracias a todos ellos y al resto del personal que me atendió con gran amabilidad y paciencia infinita, y me facilitaron las visitas con todos los demás centros.

Para más información

Berlín, una passejada per la història i les biblioteques. Concepció Miralpeix.

Recursos de la música y la danza en España. Centro de Documentación de Música y Danza.

Vom Mittelalter zur Moderne: fünfzig Jahre Musik der AGB Berlin. Susanne Hein.

<http://www.ddb.de/wir/dma.html> Deutsches Musikarchiv.

<http://www.zlb.de/index.html> Haus Amerika-Gedenkbibliothek.

<http://www.staatsbibliothek-berlin.de/deutsch/abteilungen/musikabteilung> Staatsbibliothek zu Berlin. Musikabteilung.

<http://www.sbb.spk-berlin.de/deutsch/abteilungen/kartenabteilung/> Staatsbibliothek zu Berlin. Kartenabteilung.

<http://www.udk-berlin.de/> Universität der Künste.

<http://www.iai.spk-berlin.de/> Ibero-Amerikanisches Institut.

<http://www.ddb.de/> Deutsche Bibliothek Frankfurt am Main.

<http://www.bundesarchiv.de/> Bundesarchivo.